

## SANTIAGO

### Santiagoou hēsap p'ã deerp'itarr

**Chi p'ātarr.** Warr hich Hēwandam Hiewaa Jesuucha hich dāi hogdaba wēnarramk'īir doce jār hautarr k'ʌn hee Santiagonaan numí naajim haajem: dau hāb, Juan dāi k'od hābam hichta chi naam hajim haajem, jōoi Zebedeo hiewaa; hābak'ai jōoi Alfeo hiewaa hajim haajem (Mt. 10:2-3). Mam hāb sīejim haajem hagjō, dewam Santiago; ma hich Jesús heeum hajim haajem, hi dāi hād hābam (Mt. 13:55). Hich mag Jesús heeumuata mʌg carta p'ājim haajem hewag pawī.

**Chi Jesús mʌig** heegar nʌrraawai chan Santiagoou hagt'a hich naam hiek hʌk'aba sīejim haajem (Jn. 7:5). Maimua hag k'ur Jerusalén p'ōbör hee chi Jesús k'apeen hāba biirdʌwi oraa narr haigta merag chuk'u sim, ya hichdēujā dāi hʌk'a sīerr (Hch. 1:13-14). Pedro Jerusalemua petaawaijā hichta jūr haig chi hʌk'a durrarr k'ʌn pörk'a sīsijim ha sim (Hch. 12:17).

**Chijā k'ʌn** hat'eeta p'ājī maimua k'an jawaag hajī. **Hamach Cristo hiek hʌk'a** narr gaaimua hʌk'aba narr k'ʌnau hidēu k'ajap sīuba haawai judionaan pōm deeum durrag dʌrjeejim haajem. Mag durrpierr haaidʌ t'ʌnʌm k'ʌnagta Santiagoou mʌg carta deerp'ijim haajem, mag dau haug wau nʌmjā hōgk'aba warag k'īir hubʌ haju haai nʌm ha jaaupāig.

**Hāaur k'ʌnau** jaauwai Testamento Hiiur gaai mʌg librota nacha p'ājim haajem. Chadcha magtarr k'ai, magan chi hʌk'a durrarr k'ʌn mag hamachdēu hʌk'atarr haigmua warrpem dau haug waup'ōbaaderrta mʌg carta gaai jaau sim (1:13-15). Hamag k'īir heyaa hapi sim, jāga jōoi Job maimua tagam k'ʌn Hēwandam hiek jaaujerr

k'ʌʌnjã dau haug waaujeejĩ (5:10-11). Magnaa dich dau haug waauwajã warag oraapita jaaujim.

### *Salud*

<sup>1</sup> ¿Jãgprai nʌ keena?

Мʌʌn Santiagoou, Hẽwandam chog hanaa hĩchab maach Põr Jesucristo chog. Durrpierr maach meeun judionaan Cristo dẽnk'a nʌm k'ʌʌn pãach nʌnʌidʌmprierr pãragta mua saludaa chirʌm.

*Hidẽu* Hẽwandamagta dichig k'ĩirjug deepiju haai nʌm  
<sup>2</sup> K'odamnaa, nem t'umaamua pãach k'ĩirpierr chachmawiajã warag honeeta habat. <sup>3</sup> Pãrau k'ap'ʌ nʌm, mag prueba k'ĩir pogk'e pãach gaai burr nʌmuata mʌg maadẽu hĩk'a nʌm hiek hisegk'imjõ haadẽp haawajã magʌm gaaimuata hũu warag juarã jãpmaajem, magʌm hãwaat k'augaag. <sup>4</sup> Maml mag prueba hãwat wẽnʌrrʌmuata hidẽu Hẽwandamag pãach wajaug paarinaa pãachig k'ĩirjugjã deepibat, hichdẽu k'õsimjõ nʌisieg.

<sup>5</sup> Maml magʌm prueba hãwataag pãar hee hiwiir hãb k'ãijã mag hich Hẽwandamau k'õsimjõ haju k'augba sim k'ai, hichigta jẽeubat. Magbaawai hirua k'ĩirjug deemamua k'augpiju. Hẽwandamau nem deewai chan maach dẽnjõ mag, “Mua k'achpaita deejujã” haba, ni chik'am k'ĩir p'ʌʌrnaajã nem deeba haajem. <sup>6</sup> Maml mag pãachdẽu hirig k'ĩirjug jẽeuwajã chadcha pãachig deejũ k'ĩirjunaata jẽeubat. Har mag hamachdẽu jẽeubarmjõ deebaju k'ãijã k'ĩirju nʌm k'ʌʌn k'ĩirjugan sũ p'ũasdau p'ũu parhoob hichdẽu harrm haig harrjemjõta sũsidʌm. <sup>7</sup> Har mag deebaju k'ãijã jẽwaagpam ha k'ĩirjunaata jẽeu nʌm k'ʌʌnau chan hoob hamachdẽu jẽeu nʌm maach Põr Hẽwandamau deejũ hamiet. <sup>8</sup> ¿Jãgwi mag chirʌ? Hĩs hamachdẽu nem waju k'ĩirjutarrjã noram paawai

jürr deelum k'ïrjugta hau sïerrjëe haawaima, hamachdëu jëeubarmpaita hamachig deeuju k'ïrjuba. Mag k'ïrjug hāba k'abam gaaimuata pöd Hëwandamau nem k'ōsimplai waujujā haba sïerrjëem.

<sup>9</sup> Hāb k'āijā mlig heegarm k'λnau hoowai serbiibanaa dau hap'λλ k'itλm mamλ chadchata Cristo dënk'a k'itλm k'ai, mlg hatag pawiajā Hëwandamau hichig nem t'um jλariju k'ap, mag hermano honee habá. <sup>10</sup> Maagwai jürr rik hagiö Hëwandam hiek hlk'a sim gaaimua mlig heegar hich p'atk'on wai sim hok'oowiajā, mag hich Cristo dënk'a simta mag p'atk'on k'āaijā hajapcha sim k'ap, honee habá. ¿Jāgwi mag chir'á? Riknaanan pamaarjōta k'it'ëe haawaima. ¿Pārau pamaar k'iugp'ëbaadëm hooba haajë? <sup>11</sup> Hedau pes wλλbaadee, k'iurbaadee, sïi k'λλijem. Mag k'λibaadee hooimλ t'λnarrjā warre chi hooimlg hok'oojem. Riknaanjä hich hagiōta t'λnaabahab. P'atk'on warag paarpaju hëk'a nλm hee meebaadee magλm nem t'umaa sïi werpajem.

*K'an jāgwiata nem k'aigbam wauju k'ïrjuajë*

<sup>12</sup> Woun hābmua mag prueba k'ïr pogk'e hich gaai burr nλmjā hluta dli juapadam hubλ hāwatbarλimλn honee habá. Mag hamλn magan hich Hëwandamauchata hirig, “Hlu chadchata pua jλmpλijim” hawia, hich haar hauwia, hich mag hich dli wai sīsiju, t'um mlig heegar haawai hich daupii haajerr k'λnλn warrgarwejā magta hich haar hauju jaautarr haawai. <sup>13</sup> Mag prueba hāwat nλm hee nem k'aigba wauju k'ïrjubaadeewaijā hoob hich Hëwandamauta maachig magλm k'ïrjupi sim hamiet. Hëwandamau chan nem k'aigba waujōjōopaijā k'aba haajeewai maachigjā hichdëu chan hirua magλm k'ïrjug deeba haajem. <sup>14</sup> Maachin nem k'aigba wauju k'ïrjug dli t'aaba naawaita magλm nem waum k'ōchk'ajem.

Maguata magam nem wauju k'irjubaadeewaijã sï wounagamjõ haldraa dich hëudl harrpiejem. <sup>15</sup> Maml mag k'irjubaadëmjã hisegba wai nlmuaata jürr pekaúg paajem. Maimua mag pekau maach gaai hajap t'ierrpa sïswai jürr maguata warre hok'oom hiek hok'oopiwi Hëwandamagjã maach hisegpiejem.

<sup>16</sup> K'odamnaan, mag prueba hee nlm haigjã Hëwandamauta mag nem k'aibag wauju k'irjug deejim hawi hoob wir haig päachdëupai päach k'ügurmiet mag k'irju nlmua. <sup>17</sup> Hëwandam hedjã hee nem t'nlmpa wautarraun maachig nem t'um nem hajap'am happaita deejem. Hich chan maach mlig heegarm k'lnjõ cambibierrso k'aba sierram. Mag siwai prueba hee nlm haigjã hiruata magam k'irjug deejim hawi hi gaai t'aju k'aba nlm. <sup>18</sup> Mag maach dïi hajap'a sierraawai hewag paw hãgjø hich chaaink'aju k'lan k'aijã maachta nacha hich chaaink'a haujim, hichdëu maach peerdl haaujem hiek hürpibarm gaaimua. Maml mag hich chaaink'a hautarr chan maach garmua k'aba, hich garmuata mag hich chaaink'apim k'õsi sierr haawai hajim.

*Par jãglupai hürba Hëwandamau jaau simjõ haju haai nlm*

<sup>19</sup> K'odamnaan, mag mua päachig jawaagpam hiek k'ir heyaa habat: Maachin t'umaam k'lanãta jãg hãrlã haju haai nlm, Hëwandam hiek jaau nlm hüraa. Mag jãg hãrlã naaju haai naab maml, hiek'aagpaawain hajap'a k'irjunaata hiek'aju haai nlm. Hëwandam dïi wa hi hiek gaaimua k'aijã hoob meeuk'ak'arrso hamiet. <sup>20</sup> Mag meeuk'ak'arrsõta nlm chan Hëwandam najã hãu k'abata nlm, hichdëu k'õsi simjõ k'aba naawai. <sup>21</sup> Magua mua pärag mag chiram: Jãg Hëwandam na parhooba maach hãrpiejem nem päach gaai sïsidam t'um warre hisegbapãit. Magnaan chadau k'ir machag chuk'u Hëwandam

hiek pãach t'äär hee hautarrta warag bãaupibat, hūr nɫmua. Jãg hiekta nem jua t'eeg sim, pãar peerɔɫ hawaag.

<sup>22</sup> Hich Hēwandamau jaau simjō haag chan sīi par jãgɫupai mag hi hiek jaau nɫm hūr nɫɫ haju k'aba, chadcha hich hiek gaai waupi jaau simjōta haju haai nɫm. Magba nɫm chan magan pãran pãachdēupaita sīi pãach k'ūgur wai nɫm, mag hūr nɫmpaita hɫu simpīi hawi. <sup>23</sup> Har maach peerɔɫajem hiek hūr nɫmjã hag gaai jaau simjō k'aba nɫm k'ɫɫnan sīi woun hãb k'omariipai hēsp'ēg hee hich k'īir hoojemjōta nɫm. <sup>24</sup> ¿Jãgwi? Hīrua hich k'īir hootarrta, deeu hag k'ur nɫɫpai hawia k'īirjuawai, k'augba sim jãga sējī hi k'īir. <sup>25</sup> Mama hīchab har Hēwandam hiek hamachdēu hūrbarmta k'īir hok'ooju k'āai, warag wajaɫ'a k'īirjunaa hag gaai jaau simjō wau nɫm k'ɫɫnan mag hamach nem wau nɫm gaaimua honee haju. Mag hamachdēu hūr nɫmjã t'um Hēwandamau hichdēu waupim k'ōsim hiekta jaau sīewai hi hipierraa nem wau nɫmua tag warramjō pekaúgta hamach hãrɫapiba nɫm.

<sup>26</sup> Hãbmua k'āijã, “Mɫɫn culto waaupierr peert'ɫba manaa hich Hēwandamau jaau simjō chitɫm” ha sim, mama mag simta dich k'apeen k'aibag jawaag wa chik'am k'īir hiek'aag k'āijã bɫɫrjã hit'ɫbēɫba sim chan, magan maguan hichdēupaita hich k'ūgur sim, Hēwandamau waupi jaau simta wauba sīewai. <sup>27</sup> Maach Haai Hēwandamau hich dēnk'a nɫm k'ɫɫnag waupi jaau simɫn, wouchnaandamau wa k'ooraa hɫɫinau k'āijã nemdam hig nɫmjã haudeenaa ham hōk'īirjuu haawaijã ham k'īir jãsenk'a nɫmɫu. Mag nɫm dāi hīchab sīi parhoobam k'ɫɫnau nem waaujem nemjã wauba haajem k'ɫɫnta chadcha hi dēnk'a nɫm k'ɫɫnau.

## 2

*Hiwiir hābam k'ΛΛnpai* daupii haju k'aba nΛm

<sup>1</sup> K'odamnaan, pārau maach Pör Jesucristo hich Haai Hēwandam dāi hāba sierrΛm hiekta hĭk'aaajeewai mua pārag magk'im: Pārau pāach hee p'atk'on paraam k'ΛΛn dāipaita hajapchanaa jūrr hap'ΛΛm k'ΛΛndam dāi haair haba haju k'aba nΛm. <sup>2</sup> K'anim nemjō pāar k'apanaa culto hee nΛm; mag nΛm hee hōor numí dubbaichēm: hāb rik, maimua hāb sīi dau hap'ΛΛ k'itΛm. Chi rik k'ajūa wajapp'a hooihmΛ jūanaa jīgpir gaaijā p'īr dēnta sorrtik p'up'up sim. <sup>3</sup> Magbaawai mag hoowia hirig, “MΛigta jupbá, mΛigta pΛ hat'ee wajapcha sim” hawia, hirig sie wajapcharam gaai juppibarm. Maimua hābak'ai jūrr hap'ΛΛ k'itaawai k'ajūadam jōoiraa jūa k'itΛm hoowi jūrr hirig, “PΛdēu hich jampai bĭjāau sīsí,” wa magbam k'ai, “Jāig jĕk'Λt hoo chirsí” hamΛn, <sup>4</sup> magan pāraun hiwiir hābam k'ΛΛnagpaita heenaa jūrr tagam k'ΛΛn k'a hisēe nΛm. Mag nΛm haig pārau pāachdēu hĭk'atarr hiek gaai jaau simjō k'īirjuba, sīi ham k'ajūa hajap'a jūa nΛm hoo nΛm gaaimuapaita mag nΛm.

<sup>5</sup> Cristo gaaimua k'odamnaan, pāadē mΛ hiek hūr-bat: Maadēu pōd hap'ΛΛm k'ΛΛndam k'a hisēe haju k'aba nΛm. Jāg hap'ΛΛm k'ΛΛndamjā hamachdēu maach peerdΛajem hiekta hūrwi hĭk'a naawai mΛig heegarw-eran hap'ΛΛ k'it'ēe hawiajā paraam k'ΛΛn k'āaijā wa-japcha wēnΛrramk'īir hich Hēwandamau jΛr hautarr k'ΛΛn k'abahab. Mag nΛm dāi hīchab mag hich daupiim k'ΛΛnta t'um hich haar hauju hatarr haawai hamjā hĭgt'ar hich mag hi dāi wēnΛrraju k'ΛΛn k'abahab. <sup>6</sup> Mama magΛmta pāachdēuta jūrr ham k'a hisēe haajem. ¿Pārau k'augba nΛ, riknaanauta pāach dau hee haug k'augba nemdam bĭrΛΛm hat'eejā pāach t'et pΛpΛr haajem? ¿Hamachdēu k'abá hīchab chi t'et'emnaan haarjā pāach

harnaa pāragta hārcha p'agpi jaaujem? <sup>7</sup> ¿Hamach k'abá Cristo higwiajā hi jūur hiy'ā sierrjēem? Mag Cristo hiek hāk'awi hi dēnk'a naawai pāach pōr choopitarrta, ¿jāgwi mag Cristo jūur hiek'aajem k'ānagta pārau hee haajē?

<sup>8</sup> Pārau Hēwandamau hich hiek p'ā sīsidam gaai jaau simjō pāach k'apeenta t'umaa wir haig pāachjō daupii nāmān chadau, chadcha h'ū k'ērām, Hēwandamau hārcha waupi jaau simta wau naawai. <sup>9</sup> Mamā mag hi hip-ierr nām hanāmjā sīi hiwiir hābpaita daupii haadēp'ām chan, magan pāran warag pekauta wau nām. Mag nām haig mag hi hiek pāachdēu hasekasba nāmuaraita woun dēnjō pāar Hēwandam dāi kulp pōm nāmjā dawaa jaau sim. <sup>10</sup> ¿Jāgwi pārag mag chirá? Hābmua k'āijā pōd Hēwandamau Moiseeg ley deetarr t'umaa hārk'a hauba hāb k'āijā waurpāimān hichiita kulp pōm sim, pōd ley t'um hārk'a hauba sīewai. <sup>11</sup> Pari maigjā ¿jāga mag hōbēr sīma? Pāadē hūrbat: Hich hābam Hēwandamaupai, “Hoob chik'am t'ōom” hanaa, “Hoob chik'am hālijā waum” hajim. Pari magtarrta pua hōor t'ōoba hawiajā chik'am hāi waumān, magan hichiita pekauk'a hōbēr sim, mag hirua ley jaautarr hichaur habarm haawai. <sup>12</sup> Pārau k'ap'ā nām, mag Hēwandamau hich hiek pārag hāk'apitarr chan sīi pekaúgta hādāp pāach hārpaipimk'īir k'aba, t'umaam k'ān hagdaujō k'a k'ōsi hamk'īirta hich hiek pārag hāk'apijim. Magtarr haawai, mag hiek pāachdēu hāk'atarrta Hēwandamau pāach jaaju k'ap, muan pārgan, hiek'aawaijā hāpierrez hiek'anaa nem wauwaijā t'umaam k'ān dāi nem hagchata waubat ha chirām. <sup>13</sup> ¿Jāgwi mua pārag mag chirá? Maan Hēwandamau hichdēu hōor hi hagk'am hedjā har dich k'apeen dau haug k'augba haajerr k'ān chan hagjō ham dau haug k'augba hisegju haawaita mag chirām. Magarrau har dich k'apeendam dau haug k'aug

paraa haajerr k'Λnan chad, mag Hēwandamau hōor hi hagk'am hedjā hamach k'aibag waubaju k'ap, hi hōgk'aba naaju.

*Chadcha hāk'a nΛm k'ai jāga haju haai nΛ*

<sup>14</sup> Keena, Cristo gaaimua k'odamnaan, ʒk'an hajaug sī pārau k'īirjuawai, maadēu “Muan t'āraucha Hēwandam hiek hāk'a chitΛm” haju, mamΛ mag simta Jōoirau dich k'apeen juag hoopi jaau simjō k'aba nem wau sim? ʒPārau k'īirjuawai hāk'a sim hanΛmta mag nem wau sim woun chadcha peerdΛju k'ai? <sup>15</sup> K'anim nemjō woun hāb sim; ma, Cristo hiek hāk'a k'ērΛm gaaimua maach k'odk'a sim. Mag simta k'ajūajā chuk'u ni t'achdamjā k'ōju chuk'u k'ērΛm. <sup>16</sup> MamΛ ya hi ma nΛrΛm hoowia hābmua k'āijā hirig, “HΛu mawia biwaa chitá; hoob jīchagagjā rΛch gaai mas hapim” ha sim; mamΛ mag sim chan hirua nem higjudamjā deepΛiba simta mamagk'am. ʒPārau hoowai mag hΛuta sī? <sup>17</sup> Hich hājōta sīebahab Hēwandam hiek hāk'a nΛmjā. Maadēu t'āraucha hāk'a nΛm hanΛmta dich k'apeen juag hoo nΛmua bΛrjā ham dau haug k'augba nΛm chan, magan parta mag hāk'a nΛm hanΛm.

<sup>18</sup> Wa hābmua k'āijā, “Mua chan chadcha warm k'ΛnΛ dēnjō nem hajap'am wauba chitab mamΛ, mΛch t'āar heepain chadcha hāk'a chitΛm” k'āijā haju. MamΛ mag k'abam. Jāga mua k'ap habarju, chadcha hirua mag hāk'a sim, Hēwandam hiek gaai jaau simjō hich k'apeenjā dau haug k'augba simta. Hajapcharan Hēwandamau jaau simjō mΛch k'apeen dΛijā hajap'a chirΛm gaaimuata mag hāk'a chirΛm haju haai chirΛm. <sup>19</sup> Pua k'ap'Λ sim, maach Hēwandam hābpai k'itΛm. Pua mag k'ap'Λ sim haig nem hajaug sim. MamΛ mag k'ap'Λ nΛmuapai pōd hΛgt'ar hōbērbam. Meperaujā k'ap'Λ sim, Hēwandam hābpaita sīerrΛm; mamΛ hamau hīchab hi hōgk'aajem,

hamach gaai jua k'ɔaba haju k'ap'ɔ naawai. <sup>20</sup> K'īirjug chukdam, k'ap'ɔ habá: Hēwandam hiek t'āraucha hɔk'a nɔm hanɔmjā hichdēu waupi jaau simjō wauba nɔm chan, chadcha hɔk'a nɔm k'abam. <sup>21</sup> Pua k'īirjuawai ¿k'an gaaimua Hēwandamau jōoi Abrán k'ararrag chadcha hi pekau chuk'u harrjō chirɔm ha jaaujī? ¿Hich chaai hīgk'aba hirig ofrendak'a t'ōo deeju harr gaaimua k'abajī? Hajapcharan hichdēu hi hipierraa harr gaaimuama. <sup>22</sup> Pɔdē k'īirjubarí: Abranau mag wauba harr hak'iin, ¿jāga hirua Hēwandam hiek chadcha hɔk'a chirɔm hak'ajī? Hēwandamau hichig nem mag habaawaijā hich hipierraa harr gaaimuata Abranau chadcha hich hiek t'āraucha hɔk'aajerrjā hōrag k'ap hapijim. <sup>23</sup> Mag hich hipierraa harr haawaita hag nawe Hēwandamau hirig, “Pua chadcha mɔ hiek hɔk'abarm gaaimua pekau chuk'u harrjō hɔu pɔ mua mɔch haar haub k'aba hauju” hatarrjā par k'abajim, chadcha t'āraucha hich hiek hɔk'atarr haawai. Magtarr haawai, Abranau mag hich chaai hīgk'aba hichig deeju hēk'abarm haigta hōragjā k'ap hapijim, mag par hiiupai k'aba t'ārauchata hichdēu Hēwandam hiek hɔk'a sīerr. Mag nɔm dɔi hīchab mag t'āraucha hɔk'awia hich hipierraa harr haawaita, hich Hēwandamaujā jōoi Abrán warag hich k'apeerk'a haujim.

<sup>24</sup> Maigta pārau hoo naabá, Hēwandamau hāb k'āijā pekau chuk'u harrjō sim ha jawaag chan, sīi t'ārau hɔk'a nɔmpai k'abam. Hɔk'a nɔm dɔi hichdēu waupi jaau simjō hich hipierraa nem wauuwaita chadcha pekau chuk'u harrjō sim ha jaaujem. <sup>25</sup> Hūan Rahab k'ahɔrrarr chi durpat'ierrmiejā hich hagiōta hajim hīchab. Pārau k'īirjuawai, ¿k'an gaaimua Hēwandamau hijā pekau chuk'u harrjō hɔu hi heeg hoojī? ¿Israelnaan hich di haig jēerpiwi ham chig ham hugua meraa p'ōbör higaau jiir burrpɔiwia jūrr deum k'ɔd gar pɔitarr gaaimua



heem magwe hörp̄l̄iba haajē? <sup>6</sup> Hajapcharan maach meuk'īran hīchab hōtdau k'īrau. Maguata jāg hōtdaúa hichdēu barmampierr p'aamaajemjō, hichta benenjō sim, hiek k'aigbam hiek'amamua maach pekau paarpapieg. Mag hōtdau k'īirk'a sim t'ōm hugua chi dōsātau hi-jeeuba p'up'uak'amjō sīewaita maach meebam haiguin maan hidēu t'ōpiba hich mag p'uu wai simjōta sīejem, warag parhooba hiek'apieg. <sup>7</sup> Maguata pādē k'īirjubat: Hōrau mλg jēb gaaim nemchaain k'īirpierr daumeerpaa haajem: pab̄l heem nemchaain chi k'ōrpim k'umjōm, nem hichpan, nemk'ōr, p'ūas heem hāwarrpa daumeerpaa haajem. <sup>8</sup> Mamλ dich meuk'īir chan hābmuajā pōd t'λbēp hauba haajem. Jāan pab̄l heem nem maach k'oojem k'āaijā h̄lrpainaā nem k'aibagcha sierraawai, jāgua chan hλdλλr hich daumeerpapiba, k'ierr hach dēnjō hich garmuata hōor k'aibag waujem. <sup>9</sup> Mag sim meuk'īraupaita maach Haai hanaa maach Hēwandam t'ō hiek'anaa, hich hag meuk'īraupai dich k'apeenjā hāauk'anaa t'ōp hiek'abaadēp haajem, Hēwandamau maach t'umaam k'λλn hich k'īir t'egwiata hompaatar-rjā k'īirjuba. <sup>10</sup> Hajapcharan jāg nλm haiguin, hich hag hiiupaita hiek hajap'amjā hiek'anaa hiek k'aigbampa hiek'abaadēp haajem. K'odamnaān, maadēu chadcha Cristo hiek h̄lk'a nλm k'ai, pōd magju k'aba nλm. <sup>11</sup> ¿Pārau hoowai hābam dōsīg heepai dō k'op'am jōi hau nλm d̄li warre hāba dō k'iyamjā jōi haajē? <sup>12</sup> Hich jāg higo b̄l gaai olivo dau p'ierrba ni uva gaaijā pōd higo p'ierrba haajemjō, dōjā hierrmuata hich mag k'iyaa hōbērchē sim hee pōd hich hag heemuapai dō k'op hōbērbam. Magua dich hiek'aawaijā hāba hiek hajap'ampaita hiek'aju haai nλm.

*Jāga t'λnλ* Hēwandamau dee sim k'īirjug wai nλm

k'ΛΛη

<sup>13</sup> Hāb k'āijā pāar hee hichdēuta hōor wawieg nem k'īirjug k'auga hichdēuta t'um k'ap'Λ sim ha k'īirju sim k'ai, magan chadcha hich mag sim bigaaum k'ΛΛnag k'ap hamk'īir hagpierraanaa nem hajap'a wau nΛrrΛmuata hich hoopibá. T'umaam k'ΛΛη dāi mag hich hō hajap'a simjā higba magba haajemjōo simΛη, magan chadcha hi k'īirjug paraa sim. <sup>14</sup> Pari magba pārau pāach t'āar heepai k'āijā pāachta jūrr chik'am k'āaijā hārpai ham k'ōsinaa pāachdēu nem jaau nΛmpaita hūrpim k'ōchgau hōrag jaau nΛm k'ai, magan hoob chadam hiekta jaau nΛm hawia pāachta hajap'a nΛm hamiet. Pāach mag wēnΛrrΛm haig sīi chik'am k'ūgurta wēnΛrrabahab. <sup>15</sup> JāgΛm k'īirjug chan Hēwandamau dee sim k'abam, jāan sīi hich mΛig heegarm k'īirjugpaiu. Jā sīi dōsāt k'īirjug k'abahab; hichdēuta hōrag mag k'īirjupi sim. <sup>16</sup> Maguata mag hiwiir hāb warm k'ΛΛη k'āaijā hārpainaa hich hiekpaita hūrpimjā k'ōsi haadēp'Λm haig, magΛm gaaimua sīi warag nem k'aigbamta parhooba hamachdēu k'ōchagpierr waaujem. <sup>17</sup> MamΛ jūrr hich Hēwandamaucha k'īirjug dewi wai nΛm k'ΛΛη magba, ham Hēwandam na nem hagcha wau nΛmua hajap'a nΛm. Mag nΛm dāi hamau sīi hōor k'ōinaa harijuuta hēk'anaa dich k'apeenag hat'uucha nem waupi jaauba haajem. Hamau jūrr warm k'ΛΛnau hamach k'īirjugdam jaaum hiigwaijā hagiō hūrm k'ōsi hūurjem. Hōor dau haug k'aug paraanaa, hiwiir hābamΛgpaijā hee haba, chadchata hiek'anaa nem hajap'ata waaujem, hamachdēu hiek'aajemjō. <sup>18</sup> Har mag k'ōinaa wēnΛrram k'ōsi haajem k'ΛΛnan nem waauwaijā nem t'um hagchata waaujem, hamach mag nem wau nΛm hoowi bigaaum k'ΛΛnaujā hamach dēnjō nem hagchata waunaa k'ōinaa wēnΛrramk'īir.

## 4

*Parhoobam* k'ΛΛnjö haawain Hēwandamta hiseg nΛm

<sup>1</sup> Hīs mua pārag jēeu hook'im: ¿Jāgwiata pāar jāg pāach heepaijā k'ōinaajā k'aba hiek p'it'uurga t'ΛnΛm dāi, chik'am dāi k'iir masi dΛrdΛrnaa jūrr bēhbē haajerrāma? Mua hoowai jāan sīi pāach t'āar hee jāg pāachdēu nem waum k'ōsimpaita waum k'ōchk'a t'ΛnΛm gaaimuau. <sup>2</sup> Pāraun chik'am nemta pāach dēn hapim k'ōsi haajem haajem; maimua mag pāachdēu nem hig nΛm pöd paarpaba haawaijā, par hiek'aupai chik'am t'ōojem hak'iin, chadcha t'ōop'lik'am ha hiek'ajerram hanΛm. Pāach k'āai bigaaum k'ΛΛndam puesto ha-jarcha k'āijā wai nΛm hoowai magjā k'ōchk'aba, jūrr pāachta garpabam haig chan nem pΛaba sierrjēem haajem. MagΛm gaaimuata pāach heepaita juurhi p'iida t'ΛnΛmjö t'Λnaabahab. ¿Pari k'an jāgwi mag pāachdēu nem hig nΛmjā pöd paarpaba haajē? Hēwandamag jēeuba haawaima. <sup>3</sup> Maimua mag hichig jēeuwaijā hirua deeba haajem. ¿Jāgwi? Ya mag pāachdēu nem hig nΛm paarpabaadeewai hagua sīi pāach hö k'ōchagpierr nem wawaagta hig nΛmjā hichdēu k'ap'Λ sīewaima. <sup>4</sup> Pāran Hēwandam hiek h'lk'a nΛm hanΛmta, sīi hi hiek h'lk'aba haajem k'ΛΛnjö jāg pāachdēu k'ōchagpierr nem wau nΛm gaaimua, hΛli jaai paraamta deelum dāi sīejemjöta t'ΛnΛm. ¿Pārau k'augba nΛ, pāachdēu mag hamau nem wau nΛmta dāi waum k'ōchk'aawai jūrr Hēwandamta hiseg nΛm? Har sīi hamach k'ōchagpierr nem waujem k'ΛΛn dāita k'apeerk'aawain jūrr Hēwandam dāita hiekk'ōr paarpa nΛm. <sup>5</sup> MamΛ Hēwandamau maach hich dāipaita naapim k'ōsi sīewai hich hiek gaaijā,

“Mua mΛch Hak'aar pārag dee chirΛm chan sīi parhoobam k'iirjug hauwi magΛm nem k'aigbampa wau

wënλrramk'īir k'abam” ha sim. (*Zac. 8:2; Dt. 4:24; Ex. 20:5*)

<sup>6</sup> Mamλ Hēwandam maach dāi hö wajaug k'itaawai, mag wënλrramk'īirjā hichdēuta maach juag hoojem. Hōor dāi hich mag k'itλm higwi, hichdēupai hich hiek p'āpitarr gaai,

“Har mλjā higba hamach juapaaupaita wënλrraajem haajem k'λλn chan mλchdēujā higba chitλm” ha sim.

“Magarrau hamach serbiibag k'ap mλchdēu nem jaau chirλm wawaagjā mλch juapadam hiigjem k'λλnan chadau, mλch garmuajā ham juag hoojem” ha p'āpijim Hēwandamau. (*Pr. 3:34*)

<sup>7</sup> Magua Hēwandamagta hidēu hichdēu hampierri hapibat pāach dāi. Magnaa meperag pāach t'λ haum hugua, t'et'e t'ierrk'abat. Mag hichdēu pōdba habaawai hirua pāar hōgk'awi pāar hogdλ pλaju. <sup>8</sup> Hēwandamta pāach haig dāi p'ēs t'λr hahau habat; magbaawai hichdēujā pārau hich hig nλm k'ap pāar dāi hogdλba nλrraju. Pekaúa jua p'λisimjō sīsīdλm k'λλn, hirigta hidēu pāach pekau hλpibat. Pāar jāg Hēwandamau k'ōsimjō nem waum k'ōsinaa hīchab parhoob pāach k'ōchagpierr nem waum hiigjem k'λλnjā, hidēu hirigta pāach t'āar ha-jaug paapibat. <sup>9</sup> Pāach pekau pōm nλm k'īirjuwia, gaai machgau hicharaucha bīenaa hidawaa habat. Jāg pāach pekau hee naajeewai honeenaa hiuk'aau haajerr k'īirjuwia, jūrr hicharaucha hö jāsehne bīewia hōk'īirjuu habat. <sup>10</sup> Deeu pλaba muan pāragan, pāach serbiibag k'ap Hēwandamagta chaigpa nλmua pāach dau haug k'augpibat ha chirλm. Mag k'aita pāar deeu hajaug paapīwi mλg hatag pawiajā t'umaam k'λλn dak'īir hirua pāar hajaug p'ēju.

*Dich k'apeen jaauju k'aba nλm*



k'augbamjō sīi k'īir hok'oopāiju hamiet. <sup>17</sup> Pāadē hūrbat: Nem hajap'a haju haai sim k'ap'ʌ simjā wauba simʌn, magan mag sim haigjā warag Hēwandamau hoowai pekauk'a hōbēr sim.

## 5

### *Riknaanag hamach k'īircha jaautarr*

<sup>1</sup> Riknaan, mʌ hiek hūrbat: Hīsin chad jūrr pāragna mʌ hiek'aagpam. Hēwandamau mʌg durr hi hagk'am hed pāach gaai jua k'ʌba deejū k'īirjuwia hicharaucha bīebat. <sup>2</sup> Hīs pārāu pāach p'atk'onta hig nʌm, mamʌ mag simʌn, Hēwandamagan sīi nemmījōta sim. Pārāu jāg k'ajūa wajap'a jūa nʌmʌn, jāan hirigan sīi nemchaainau t'ʌrrk'ich simjō bʌʌrjā maadēu nem higbata sīsīdam. <sup>3</sup> Pārāu jāg p'īr p'atk'on dāi wai nʌmʌn, hirigan jāan sīi jierr chi sōsp'ēmjō baleebata paauk'amam warag. Jāg pāach p'atk'on baleeba paauk'amamjō, pāachjā mʌg hatag paawai hag dāi hok'oob k'aba hok'ooju. Pari mag simʌgta, ya mʌg maach hi hagk'aju k'āai k'apan k'aba waurmam heejā, warag pārāu magʌmʌg heenaa nem pōm paarpa haujuuta hēk'aajem. <sup>4</sup> Mamʌ pāadē mʌ hiek hūrbat: Pāach p'atk'on hʌʌrk'am k'ōchgauta pārāu hōordam pāach p'idag hee p'idk'apiejem k'ʌʌnagjā haai p'agba sierrjēem. Maagwai mag pāach p'idag hee p'idk'a durraajem k'ʌʌnauta pāachdēu hamach dāi maagjem jūrr, Hēwandamag pārāu gaai jua k'ʌba deeri jaau nʌm. Hamau mag jēeu nʌm chan maach Pōr Hēwandam chi jua t'ierriu hūr sīewai par hok'oopibam. <sup>5</sup> Chadcha mʌig heegar pāachigan pārāu nem hajaauga t'ʌnʌm, pāachdēu nem hig nʌmjā t'um paraanaa pāach k'ōchagpierr nem wau nʌmua. Mag pāach k'ōchagpierr nem wau nʌmuan, di heegarm nemchaai t'ōopāaig hōtpraapi nʌmjō, pāachdēu-paita pāach hōtpaa harrum, Hēwandamau hichdēu mʌg

durr hi hagk'am hed sīi hirig pāach t'ōop̄limk'īirjō. <sup>6</sup> Pāachdēuta hōordam hiekk'ōr chuk'u hamach kōit hiek'ajupaijā jaauju k'augba k'it'ēem k'ʌʌnjā k'aibag waupi jaaunaa t'ōojā t'ōop̄imaajem, pāachta hʌrpaɪ nʌm hawi.

*P'it'urg haauwai warag Hēwandamagta jēeunaat*

<sup>7</sup> Hermanonaan, Hēwandamau magʌm k'ʌʌn gaai jua k'ʌba deeju k'ap, hich jāg hamau pāach dau hap'ʌʌ wai naawiajā magʌm higba maach Pōr Jesucristo deeu bēējuuta nʌbat. ¿Pārau hooba haajē, jāga nemjīir jīirjem k'ʌʌnau hamach nemjīirdam p'ierraag noseg hig nʌmjā da chēba haawai hichiita nʌajē? <sup>8</sup> Pāachdēu hʌk'atarr hiek gaai hubʌ nʌmuata pāraujā hich hagjō maach Pōr Jesús bēēju nʌbat; hī barchēju hed chan ya pōm waaurba sim.

<sup>9</sup> K'odamnaan, pāach mag p'it'urg hau wēnʌrrawiajā hoob magʌm gaaimua jūrr pāach heepai chi parpem dʌita dau p'uu hamiet, heeu magʌm paar Hēwandamau jūrr pāachigta “Pārau jāgju k'aba naajimwai” haduk'am. Mag bigaaum k'ʌʌnjā jaauju haai simʌn hich Hēwandamau. Hichta ya bēeimʌʌ sīebahab, maach t'umaam k'ʌʌnag hagdaujō dichdēu nem waaujerrpierr jawaag. <sup>10</sup> Keena, pādē hoobat: Warrgar Hēwandam hi jaaujerr k'ʌʌnjā maachjō chik'amnau dau hap'ʌʌ waunaa p'it'urg haupiejeejim, mamʌ magʌmjā hʌu hamau hāwatpāijeejim. Magtarr haawai maadēujā hagjō ham dēnjō jʌmjū haai nʌm. <sup>11</sup> Pādē k'īirjubat: ¿Hīs hewagjā maadēu, “Jāg warrgarwejā p'it'urg hau nʌmjā hʌu hāwatpʌi nʌm k'ʌʌnan chadcha Hēwandam dʌi honee nʌm” haba haajē? Pārau hūurjem, jāga jōoi Job k'ararr meperau hajapp'a hich dau haug waupitarrjā hʌu hāwatpʌijī, maimua mag hʌu hāwatpʌitarr jūrr jāga maach Pōr Hēwandamau hōor dau haug k'aug paraa k'itaawai hʌu hi heeg hoojī. Hīs jā maadēu mak'ʌʌn jōoin

dēnjö hāwatp̄li nλmλn, jāga hirua maachjā heeg hooba habarju.

<sup>12</sup> Tagam nem mua jaau chirλm hūrmap'a hawiajā cha mua jawaagpam chan hoob par jλgλupai hūrmiet keena. Hōrau mag pāach dau hap'λλ hapiewai, hich hagjō haju hawi, hoob sīi haai k'īirjuba hiek'amiet. Magju k'āai pāach hiek'aawaijā chadchata hiek'abat. Nem wauju k'ai, warre wauju habat; wa waubam k'ai, hich hagjō warre waubam habat. Maml mag hiek'aawaijā hoob hedjā higwi, mλg jēb higwi, wa deum nem hinag parhoobam higwia k'āijā nem wauju ha hiek'amiet, heeu magba hak'iin mag pāach hiek gaaimuapai Hēwandamauta pāach k'aibag wauduk'am.

<sup>13</sup> Pāar hee hāb k'āijā mag p'it'urg hau sim k'ai, hōk'īirjuu haju k'āai, warag Hēwandamagta jēeubá. Wa jūr hāb k'āijā honee sim k'ai, Hēwandamta t'umeuk'arbá.

<sup>14</sup> Hāb k'āijā mor mas sim k'ai, iglesia heem chi pōrnaan t'λrk'λλibá, hich kōit Hēwandamag jēeumk'īir. Magbaawai hamau bēewi chi haaunaan nemk'aúa k'a p'uur nλm dli maach Pōr Jesús jua t'eeg t'ō nλmua hirigta jēeumaju, monaaupλimk'īir. <sup>15</sup> Mag pāachdēu jēwaagpamjā chadcha monaauju k'īirjunaata jēeumλn chi haaunaan chadcha Hēwandamau monaaupλiju. Mag monaaubarāaiwai hich pekau gaaimuata mag mor mas sīerr k'ai, chi pekaujā chugpaapλiju hich Hēwandamau.

<sup>16</sup> Keena, chadcha Hēwandam na hajap'a nλm k'λλnau hirig jēu nλm k'λλn hiek'an chadcha hichdēu hλk'aajeewai, muan pāragan, pāach pekau wai nλmjā hagdaujō dich k'apeenag meerba jaaunaa jūr hagdaujō dich k'apeen kōitjā Hēwandamagta jēeubat ha chirλm. Magnaata pārau jēeumλn, mor mas k'ēk'ēdλm k'λλnjā monaauju. <sup>17</sup> Mλ sēuk'a chirλm ham hugua, pādē k'īirjubat: Pārau hūrjem warrgar jōoi Elías haajerr: Hijā hīchab maach p'it'urg hau nλmjō p'it'urg hau

jēedλ k'itaajeejim haajem; mamλ mag k'itλmua sīi warag Hēwandamag noseḡ chēpiba jēeubaawai, chadcha Hēwandamau hi hiek hλk'awi año t'ārjup hawi jārr bλλrjā noseḡ chēba sīsijim hanaabá. <sup>18</sup> Maimua mag año t'ārjup hawi jārr nλm hee, deeu hichdēupai jēeumamua noseḡdam chēpi jēeubaawaita, Hēwandamau noseḡ pōm chēpijim haajem. Magta hλu hīchab nemjīirdamjā deeu k'ōju paarpajim haajem. Magua pāach Hēwandamag jēeuwai hoob sīi pardēu k'ōs k'āijā jēeu nλm hamiet.

<sup>19</sup> K'odamnaan, hābmiecha paawai pāadē mλ hiek hūr-bat: Hāb k'āijā pāar hee maach peerdλajem hiek hichdēu hλk'a sīerr hisegwi sīi parhoob hichdēu ham haig nem wau nλrrλmta deeu hābmua k'āijā wawí hauwi hūwaai k'λd hajaug hee p'aibarλimλn, <sup>20</sup> magan mag parhoob nλrrarrau pekau pōm sīerrjā hλu Hēwandamag chugpaapi hat'am. Magbarm haig hīchab Hēwandamau mag woun gai jua k'λaba deēju harrta hλu hλdλλr deerpiba peerdλ hat'am. Hayoo keena. Mλḡdam hajim pārag jaaum hig chirarr.

Santiago

Hēwandam Hiek  
New Testament in Woun Meu

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Woun Meu

Dialect: standard spelling

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Woun Meu

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

